



THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.

**M 262.17

Avec *Marie*, la direction se propose de nous rendre *les Deux Chasseurs et la Laitière*, d'Anseaume, musique de Duni, joués pour la première fois le 23 juillet 1763. Nous croyons qu'on lira avec intérêts ces quelques détails rétrospectifs : *Musical 2 juillet 1865*

« On regardait cette nouveauté comme si peu de chose, disent les *Mémoires secrets*, qu'on ne l'avait point affichée. Elle a pris avec succès à la faveur de la musique, qui fait tout passer à cet heureux théâtre. »

Voici quelle était la distribution des *Deux Chasseurs* :

Colas	Laruelle
Guillot	Caillet
Perrette	M ^{me} Larnette

Cette fois, les rôles que nous venons de citer seront remplis par Sainte-Foy, Bataille et M^{le} Girard.

Grimm, dont la *Correspondance secrète* fait un assez vif éloge de cette pièce, non-seulement pour la musique, mais encore pour les paroles, dit qu'elle est dans le genre de celles de Sedaine, qui, à la lecture, ne promettent pas l'effet qu'elles font à la représentation et vante le naturel du dialogue.

Il paraît qu'à l'origine on trouvait l'intrigue trop unie et trop simple, et qu'on aurait désiré, pour corser la pièce, qu'on joignit aux deux fables de La Fontaine, dont Anseaume avait fait usage, une troisième fable (celle de *l'Avare qui a perdu son trésor*) pour faire un dénouement plus heureux. Guillot ou Colas, prêt à se pendre, démolissait la mesure. On désirait que cette démolition amenât la découverte d'un trésor qui servit à enrichir les deux chasseurs et à conclure le mariage de l'un d'eux avec la laitière. — Grimm s'éleva contre cette idée, qui, dit-il, ferait rentrer cette pièce dans le cadre de convention du théâtre, au lieu de laisser à l'ouvrage le tableau naïf de la vie et de ses accidents : charge de l'ours flairant le chasseur, et conseil de l'autre chasseur qui engage son camarade à ne point respirer.

On peut citer aussi l'anecdote de l'artiste chargé du rôle de l'ours. Un soir, pendant la pièce, un orage vint à éclater ; au bruit du tonnerre, les spectateurs virent avec surprise l'ours se relever sur ses pattes de derrière, et, oubliant son rôle, se mettre à faire un grand signe de croix.

Ce fait n'a rien d'étonnant à cette époque ; car une des actrices de la Comédie Italienne, M^{me} Gonthier, ne manquait pas avant d'entrer en scène, à une première représentation, de faire une courte prière dans la coulisse, et de demander à Dieu la grâce de bien savoir son rôle et de ne pas se tromper.

A la suite du décret de janvier 1791 proclamant la liberté des théâtres et des répertoires, *les Deux Chasseurs et la Laitière* furent une des pièces dont les petits théâtres s'emparèrent et qu'ils jouèrent le plus fréquemment, ainsi que *la Servante Maîtresse*.

La reine Marie-Antoinette, en société du comte d'Artois et de M. de Vaudrenil, se plaisait à jouer cette pièce sur son petit théâtre de Trianon.

La reine était fort gracieuse en laitière, mais le comte d'Artois ne savait pas un mot de son rôle et le brodait à sa fantaisie.

Mais laissons là chasseurs, laitière, Trianon et l'an 1791 pour arriver place de la Bourse en plein été 1865. Mardi dernier, M^{me} Ristori faisait ses adieux au public parisien, par une représentation extraordinaire donnée au VAUDEVILLE, en présence d'un grand nombre de sommités littéraires et artistiques. Roger, qui se multiplie, a partagé avec la célèbre tragédienne italienne les honneurs de la soirée. Rappelé trois fois après son air de *la Dame Blanche* et sa mélodie allemande : *Oiseaux légers*, il retrouvait le lendemain, au Théâtre-Lyrique, le même accueil. Cette fois, c'était dans la scène-duo du quatrième acte des *Huguenots* avec M^{me} Méillet.

A cette représentation extraordinaire du Théâtre-Lyrique, tous les yeux étaient fixés sur la loge de M^{me} Carvalho, où brillait près de la célèbre cantatrice le nouveau chevalier de la Légion d'honneur, M^{le} Rosa Bonheur, décoré des insignes de l'ordre.

H. MORENO.

L'OPÉRA-COMIQUE a repris jeudi *les Chasseurs et la Laitière*, comédie à ariettes, d'Anseaume pour les paroles, et de Duni pour la musique. Une notice placée dans notre Semaine théâtrale du 2 juillet a déjà appris à nos lecteurs que cette petite pièce remonte au 23 juillet 1763, c'est-à-dire à la toute première période de l'Opéra-Comique ; qu'elle fut créée à la Comédie Italienne par Laruelle, Caillet et M^{me} Larnette ; que son succès fut très-grand à la cour comme à la ville, à ce point que la reine Marie-Antoinette ne dédaignait pas de la jouer à son petit théâtre de Trianon avec le comte d'Artois et M. de Vaudrenil ; enfin, qu'elle a presque égalé la longue fortune de *la Servante Maîtresse*. Elle était encore au répertoire sous l'Empire, et il s'en fit ensuite une ou deux reprises. Il n'y a que la différence d'une année entre *Rose et Colas*, de Monsigny, et *les Chasseurs*, de Duni. Mais il faut convenir que l'œuvre du *bon papa Duni* (ainsi l'appelait-on de son temps) est bien plus défranchie que celle du musicien français, et que rien dans *les Chasseurs* n'a la grâce de la romance de Colas : « C'est ici que Rose respire, » ni la gaieté vive de la chanson du *Petit oiseau gris*, ni la verve robuste de l'air : « J'aimerais mieux garder cent montons dans un pré... » Tout ce qu'il faut reconnaître à la musique de Duni, c'est de la facilité, de la correction, du naturel et parfois une verve toute napolitaine, comme dans l'air du *Pot au Lait*, qu'on a redemandé à M^{le} Girard. L'excellente dugazon a fait applaudir aussi l'air d'entrée de Perrette, qui était tout à fait populaire il y a cinquante ou soixante ans :

Voilà, voilà la petite laitière ;
Qui veut acheter de son lait ?

J'avoue que je n'en sens pas bien l'originalité. Le duo du Renard et de la Perdrix, chanté par M^{le} Girard et Bataille, ne manque pas d'intentions spirituelles. On sait que Sainte-Foy est un poltron très-comique ; il a eu du succès dans le rôle de Colas. Le livret d'Anseaume, composé avec deux fables de La Fontaine, *l'Ours et les Compagnons*, *la Laitière et le Pot au lait*, a beaucoup réjoui le public, et, dès le commencement du spectacle, la salle était pleine et bourrée jusqu'aux corridors, tant l'empressement avait été grand, pour entendre cette petite antiquaille qui sert de lever de rideau à *Marie*. 6 Aout 1865 - Musical

(1) DUNI (*Egidio Romualdo*), né à Matera (royaume de Naples), le 9 février 1709, mourut à Paris le 11 juin 1773. Il y composa en treize ans 18 opéras-comiques, dont les plus célèbres furent *Ninette à la cour*, *la Chercheuse d'esprit*, *le Peintre amoureux de son modèle*, etc., etc. Duni a écrit aussi 12 opéras italiens.

LES
DEUX CHASSEURS
ET LA LAITIERE,
COMEDIE,
EN UN ACTE,

Par M^r. ANSEAUME.

Mis en Musique

PAR

M^r. DUNY

Pensionnaire de S.A.R. Infant Don Philippe.

Représentée pour la première fois sur le Théâtre des Comédiens Italiens

Ordinaires du Roy, Le 21 Juillet 1763.

Prix en blanc 12^{tt}.

Gravé par Lesclapart.

A PARIS

Chez { L'Auteur rue du Four S.^t Honoré vis à vis les murs de L'Hôtel
de Soissons.

Et aux adresses ordinaires de Musiques.

{ A Lyon chez le S.^r Castaud M.^d de Musique Place de la Comédie.

Imprimé par

AVEC PRIVILEGE DU ROY.

Monthulay.

± m. a. 17
— Allen a. Brown
— Aug 14. 1894

CATALOGUE DES OUVRAGES DE M^r. DUNY.

<i>Le Peintre amoureux de son Modèle</i>	12. ^{tt}
<i>Nina et Lindor</i>	12. ^{tt}
<i>Le retour au Village</i>	12. ^{tt}
<i>La Veuve Indesice</i>	12. ^{tt}
<i>La Fille mal gardée</i>	9. ^{tt}
<i>L'isle des Foux</i>	12. ^{tt}
<i>Mazet</i>	12. ^{tt}
<i>Les deux Chasseur et la Laitiere</i>	12. ^{tt}

INTRODUCTION.

Allegro assai.

Corni.

Oboè.

Sottovoce.

Violini.

rinf.

Viola. Sottovoce.

rinf.

2. Fagotti

rinf.

Soli.

Sottovoce.

Basso.

p.

p.

rinf.

The musical score is written for a full orchestra. It consists of ten staves. The top two staves are for the Horns (Corni), the third for the Oboe (Oboè), the fourth for the Violins (Violini), the fifth for the Viola, the sixth for the Second Bassoons (2. Fagotti), and the bottom two for the Basses (Basso). The tempo is marked 'Allegro assai.' The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 6/8. The score includes various dynamic markings: 'p.' (piano) for the Basses, 'rinf.' (rinfacciato) for the Violins, Viola, and Second Bassoons, and 'Soli.' (solos) for the Second Bassoons. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and some slurs.

p. *f.*

f.

f.

f.

f.

f. *Segue.* *Col basso*

Col basso

Unis.

f.

Handwritten musical score for a string quartet, consisting of ten staves. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The key signature is one flat (B-flat).

Dynamic markings and performance instructions include:

- p.* (piano) at the end of the first staff.
- Forz.* (Forzando) and *Forz.* (Forzando) on the third and fourth staves.
- Forzando Forz p.* (Forzando Forzando piano) on the fifth staff.
- Unis.* (Unison) on the sixth staff.
- Colbasso.* (Cello/Bass) on the seventh staff.
- p.* (piano) on the eighth staff.
- Forz.* (Forzando) and *Forz.* (Forzando) on the tenth staff.

Musical staff 1: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Cres. For.

Musical staff 2: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Musical staff 3: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Cres. For.

Musical staff 4: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Musical staff 5: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Cres. For.

Musical staff 6: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Unis.

Unis.

Musical staff 7: Treble clef, melodic line with accents and slurs.

Cres.

Musical staff 8: Bass clef, melodic line with accents and slurs.

Colbas.

Cres.

Musical staff 9: Bass clef, melodic line with accents and slurs.

Unis.

Musical staff 10: Bass clef, melodic line with accents and slurs.

Cres.

p. *f.* *f.*

p. *f.* *f.*

p. *f.* *p.* *f.*

Unis.

f.

p. *f.*

Col basso

Unis.

p. *f.* *p.* *f.*

f. *f.* *Forzando*

f. *f.*

f. *p.* *f.*

f. *f.*

p. *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *Forz. u.*

p. *f.* *p.* *f.*

p. *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

Col basso.

Unis.

p. *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

This page contains a handwritten musical score consisting of ten staves. The notation is as follows:

- Staff 1:** Treble clef, featuring a series of eighth notes with accents (>) and slurs.
- Staff 2:** Treble clef, starting with the word "Unis." and followed by eighth notes with accents.
- Staff 3:** Treble clef with a flat key signature, containing half notes with slurs.
- Staff 4:** Treble clef with a flat key signature, containing half notes with slurs.
- Staff 5:** Treble clef with a flat key signature, featuring a complex, fast-moving passage with many sixteenth notes, slurs, and asterisks (*).
- Staff 6:** Treble clef with a flat key signature, containing chords and dotted notes.
- Staff 7:** Treble clef with a flat key signature, containing chords and dotted notes.
- Staff 8:** Bass clef with a flat key signature, containing half notes with slurs and asterisks (*).
- Staff 9:** Bass clef with a flat key signature, containing half notes with slurs and asterisks (*).
- Staff 10:** Bass clef with a flat key signature, containing eighth notes with slurs and asterisks (*).

This page of a handwritten musical score consists of ten staves. The first four staves are for the right hand, and the last six are for the left hand. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic markings *p.*, *Cres. poco.*, and *pui for.* are repeated in the fifth and tenth staves. The words *Unio.* and *Col basso.* are written in the sixth, seventh, and eighth staves. The notation includes slurs, accents, and a crescendo hairpin.

This page of a handwritten musical score contains ten staves. The notation is as follows:

- Staff 1:** Treble clef, dynamic markings *f.* and *p.*
- Staff 2:** Treble clef, dynamic marking *p.*
- Staff 3:** Treble clef, dynamic markings *f.* and *p.*, includes a plus sign (+) above a note.
- Staff 4:** Treble clef, includes a plus sign (+) above a note and a sharp sign (#) below a note.
- Staff 5:** Treble clef, includes a plus sign (+) above a note, dynamic markings *Fort. mo* and *p.*, and features a complex, dense melodic line with many slurs.
- Staff 6:** Treble clef, labeled *Viola.*, includes a sharp sign (#) below a note and dynamic marking *p.*
- Staff 7:** Bass clef, labeled *Col basso.*, includes a sharp sign (#) below a note and dynamic marking *Fort. mo*
- Staff 8:** Bass clef, labeled *Col basso.*, includes a sharp sign (#) below a note and dynamic marking *p.*
- Staff 9:** Bass clef, labeled *Viola.*
- Staff 10:** Bass clef, includes dynamic markings *Fort. mo* and *p.*, and features a complex, dense melodic line with many slurs.

A handwritten musical score on aged paper, page 10. The score is arranged in a system of ten staves. The first five staves are for the piano, and the last five are for the bass. The piano part features a complex texture with multiple voices, including a prominent sixteenth-note figure in the upper register. The bass part is more sparse, with several measures marked 'p.' (piano). The word 'Cobasso' is written in the first staff of the bass section. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

p. *p.*

p.

Cobasso

p. *p.* *p.*

This page contains a handwritten musical score for ten staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings. The first two staves are in treble clef, and the remaining eight are in bass clef. The score is divided into two systems of five staves each. The first system includes two staves with the dynamic marking *rinf.* (ritardando) and two staves with *rinf.* and *rinf.* respectively. The second system includes two staves with *rinf.* and *rinf.*, followed by a staff with the marking *Unis.* (unisono), and then two staves with *rinf.* and *rinf.*. The final two staves also feature *rinf.* markings. The notation is dense, with many notes and rests, and includes various articulation marks such as slurs and accents.

Musical staff 1: Treble clef, dotted quarter notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 2: Treble clef, dotted quarter notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 3: Treble clef, eighth notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 4: Treble clef, eighth notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 5: Treble clef, sixteenth notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 6: Treble clef, sixteenth notes, accents, and 'rinf.' markings.

Col basso

Musical staff 7: Bass clef, dotted quarter notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 8: Bass clef, eighth notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 9: Bass clef, dotted quarter notes, accents, and 'rinf.' markings.

Musical staff 1 (treble clef): *pianis^o* *p.* *p.*

Musical staff 2 (treble clef): *pianis^o*

Musical staff 3 (treble clef): *pianis^o*

Musical staff 4 (treble clef): *pianis^o*

Musical staff 5 (treble clef): *Sottovoce.* *pianis^o* *p*

Musical staff 6 (treble clef): *p.* *Sottovoce*

Musical staff 7 (bass clef): *Cot bas.* *p.*

Musical staff 8 (bass clef): *pianis^o* *pia^{mo} Soli*

Musical staff 9 (bass clef): *pianis^o* *p.*

Musical staff 10 (bass clef): *pianis^o* *p.*

This page of musical notation consists of ten staves. The first staff is a single treble clef line with a series of quarter notes and a final half note. The second staff is a single treble clef line with a series of quarter notes. The third and fourth staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a piano (*p.*) dynamic marking at the start, followed by a crescendo (*Cres.*) and a forte (*f.*) dynamic marking. The fifth and sixth staves are a grand staff with a complex, fast-moving melodic line, also marked with *Cres.* and *f.*. The seventh and eighth staves are a grand staff with a series of quarter notes and a final half note, marked with *Cres.* and *f.*. The ninth and tenth staves are a grand staff with a series of quarter notes and a final half note, marked with *Cres.* and *f.*.

A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *p*, *Cres.*, and *Unis.*. The score is written in a cursive, historical style. The first four staves are in treble clef, and the last six are in bass clef. The music features a mix of melodic lines and chordal textures. The page number '15' is written in the top right corner.

f. *f.* *f.*

(Joy on leve la toille.)

f. *p.* *Cres.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

f. *p.*

Cres. *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

f. *p.* *Cres.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

Unis.

(Joy on leve la toille.)

f. *p.* *Cres.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

This page of handwritten musical notation consists of ten staves. The first four staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The middle three staves (5, 6, and 7) contain complex rhythmic patterns, possibly for a keyboard instrument, with many beamed notes and accidentals. The notation includes various dynamic markings: *f.* (forte) and *p.* (piano). The word *Unis.* is written in the eighth staff. The page is numbered '17.' in the top right corner.

f. *f.* *f.*

f. *f.* *f.* *p.*

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

Unis.

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

A handwritten musical score for piano, consisting of 11 staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The score is organized into systems, with some staves containing multiple systems of music. The dynamic markings are as follows:

- Staff 1: *f.* *f.* *f.* *f.* *f.*
- Staff 2: *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *f.*
- Staff 3: *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *f.*
- Staff 4: *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *f.*
- Staff 5: *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *f.*
- Staff 6: *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *f.*
- Staff 7: *Unis.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *f.*
- Staff 8: *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *Cres.* *p.*

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

Unis.

p. f. p. f. p. Cres. f. p. Cres. f.

A handwritten musical score on aged paper, consisting of 11 staves. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is marked 'Unis.' and contains a single note. The third staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The fourth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The sixth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The seventh staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The eighth staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The ninth staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The tenth staff is marked 'Unis.' and contains a single note. The eleventh staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The dynamic markings 'p.', 'Cres.', and 'f.' are repeated across several staves. The word 'Unis.' appears on the second and tenth staves.

LES DEUX CHASSEURS ET LA LAITIERE

Le Théâtre représente une Forêt très épaisse. D'un coté est une vicille mazure. De l'autre un arbre isolé sur le quel un homme puisse monter. Dans le lointain on découvre quelques chaumières d'un Hameau.

SCENE I.^{ere}

Ariette.

Andante.

Hautbois.

Violons.

Unis.

Alto

Basse.

Colas.

p. *f.* *p.* *f.* *p.*

Je suis percé jusqu'aux os, toute la nuit, sur le dos, toute la nuit, sur le

dos J'ai reçu vent, grêle et pluie. Je suis gelé morfondu; ...

f. *p.* *f.*

Unis.

Forcé un peu.

p. *f.* *p.*

Unis.

Colbasso

J'ai le corps brisé rompiu: ... Ah! quelle chienne de

f.

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. It begins with a series of quarter notes, followed by a half note, and ends with a quarter rest. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff has a treble clef and plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the lower staff has a bass clef and plays a similar pattern. The word *Unis.* is written above the piano part, and *Col bas.* is written above the bass line. The lyrics *vic! quelle chienne de vie! quelle chienne de vie! Je suis ge-* are written below the vocal line.

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues from the first system, with lyrics *=lé, morfondu; J'ai le corps brisé, rompu: J'ai le corps brisé, rompu: Je* written below. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. The word *Unis.* is written above the piano part, and *Col bas.* is written above the bass line. The lyrics *rinforzando.* are written at the bottom of the system.

rinforzando.

Handwritten musical score for a piece in B-flat major. The score consists of several systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The second system features a vocal line with the lyrics "suis gelé, morfondu; J'ai le corps brisé, rompu: J'ai le corps brisé, rom =". The third system continues the piano accompaniment with dynamic markings *f*, *p*, and *f*. The fourth system includes a vocal line with the word "Unis." and dynamic markings *p* and *f*. The fifth system shows the piano accompaniment with dynamic markings *f* and *f*. The sixth system includes a vocal line with the lyrics "= pu:" and "De la" and dynamic markings *f* and *f*. The score is written in a cursive hand with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

peine que j'en dure quand verrai-je donc la fin? La nuit, cou =

f. *p.*

Unis.

f. *p.*

= cher sur la dure; Et le jour, mourir de faim. La nuit coucher sur la dure; Et le

Unis. *Unis.*

f.
f. *p.*
f.
f.

Unis.

f.

f.

jour mourir de faim!

Un maudit Ours que je

Unis.

Unis.

Unis.

quelle M'expose à ce triste sort; Mais j'aima vengeance prête; Si je l'at-

trappe il est mort. Mais j'ai ma vengeance prête: Si je l'attrappe, il est mort. Si

Detailed description: This system contains five staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The third staff is a vocal line with the word "Unis." written above it. The fourth staff is an alto clef with a key signature of two flats. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics "trappe il est mort. Mais j'ai ma vengeance prête: Si je l'attrappe, il est mort. Si" are written across the bottom of the system.

je l'attrappe, il est mort. Si je l'attrappe, il est mort. Je suis percé jus qu'aux

Detailed description: This system contains five staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two flats. The third staff is a vocal line with the word "Unis." written above it. The fourth staff is an alto clef with a key signature of two flats. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics "je l'attrappe, il est mort. Si je l'attrappe, il est mort. Je suis percé jus qu'aux" are written across the bottom of the system.

p.

Unis

os. Toute la nuit sur le dos, Toute la nuit sur le dos J'ai reçu vent,

p.

Unis.

Colbasso

grêle et pluie Ah! quelle chienne de vie! quelle chienne de vie!

quelle chienne de vic! Je suis gelé, morfondu; J'ai le corps bri-
 =sé, rompu: j'ai le corps brisé, rom-pu: Je suis gelé, morfon =
 rinforzando.

Musical score details:
 - Key signature: G major (one sharp)
 - Time signature: 4/4
 - Dynamics: *f.* (forte), *p.* (piano), *rinf.* (rinforzando)
 - Articulation: accents, slurs, and breath marks (u) are used throughout.
 - The score consists of multiple systems, each with a vocal line and piano accompaniment.

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *f* (forte) near the end. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a dense texture of sixteenth-note chords and a dynamic marking of *f* near the end.

The second system features a vocal line in treble clef with a key signature of two flats. The word "Unis." is written in a cursive hand at the beginning of the line. The rest of the system shows a few notes and rests.

The third system contains piano accompaniment for two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats, showing a series of notes with slurs. The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats, also showing a series of notes with slurs. Below the staves, the lyrics are written in a cursive hand: "= du; j'ai le corps brisé, rompu: j'ai le corps brisé, rompu." There are some small markings below the lyrics, possibly indicating fingerings or breath marks.

The fourth system consists of a grand staff with five staves. The upper three staves are in treble clef with a key signature of two flats, containing complex piano accompaniment with many beamed notes. The lower two staves are in bass clef with a key signature of two flats, containing a simpler bass line. The system concludes with a double bar line.

(Il appelle.) Eh! Guillot, Guillot... Il n'est pas encore arrivé. Chien de paresseux! il m'a = voit promis d'être ici avant le jour... Comme me voilà fait! ... Eh! Guillot... je parie qu'il dort encore; ah! je m'en vais. Mais notre Ours... Attendons... c'est ici sa fuite ordinaire: s'il venoit... com = me je lui... (Il couche en joue.) Mais Guil = lot... Oh! Guillot ne viendra pas. Il faut l'aller chercher.

Oiseau de mauvais augure.

Colas.

Tu en parles bien a ton aise; mais si tu avois passé la nuit comme moi, ex = posé aux injures de l'air....

Guillot.

Ce n'est rien, ce n'est rien; ça se sechera.

Colas.

Eh! bien, allons nous mettre en quête.

Guillot.

Oui, quête, quête: pour moi je vais t'at = tendre ici. (Il s'assied, et tire de son havresac des provisions. Colas les voyant s'assied aussi.)

Eh! bien, va donc.

Colas.

Tout à l'heure, tout à l'heure.

Guillot.

Tu étois si pressé!

Colas.

Oh! nous avons le tems. (Il prend la bouteille.)

Qu'est-ce que c'est que ça? du rogomme?

Guillot.

Non, c'est du vin. J'en ai fait une pe = tite provision pour toute la journée.

Colas.

Bien, bien.

SCENE II.

Colas, Guillot.

Colas, appercevant Guillot.

Ah! te voilà enfin: il est bien tems!

Guillot.

Parbleu, tu es bien pressé!

Colas.

Tu ne l'es guères, toi; voila une belle heure pour venir à l'affut!

Guillot.

Nous avons plus de tems qu'il n'en faut.

Colas.

Oui, pour ne rien faire qui vaille.

Guillot.

Ah! te voilà encore avec tes craintes

ARIETTE.

Articulé.
All.
Violons.
Unis.
Alto col Basso.
Alto.
p.

f.
p.

f.
p.

Guillot.

f.
p.

Col basso.

Tant qu'il me reste le moindre espoir, Le

f.
p.

Col basso.

f.
p.

sort le plus funeste, Ne sçauroit m'émouvoir

f.
p.

f.
p.

Toujours leste, toujours preste, toujours preste, toujours leste,

Dans l'état le plus fâcheux, Je n'en suis pas moins joyeux. Nul souci ne me tour-

=mente: Je ne vois dans l'avenir que du plaisir; que du plaisir, que du plai-

= sir Et si-tôt qu'il se présente

Je suis prompt à le saisir. Nul souci ne me tourmente: Je ne vois dans l'ave-

= nir que du plaisir, que du plaisir, que du plaisir

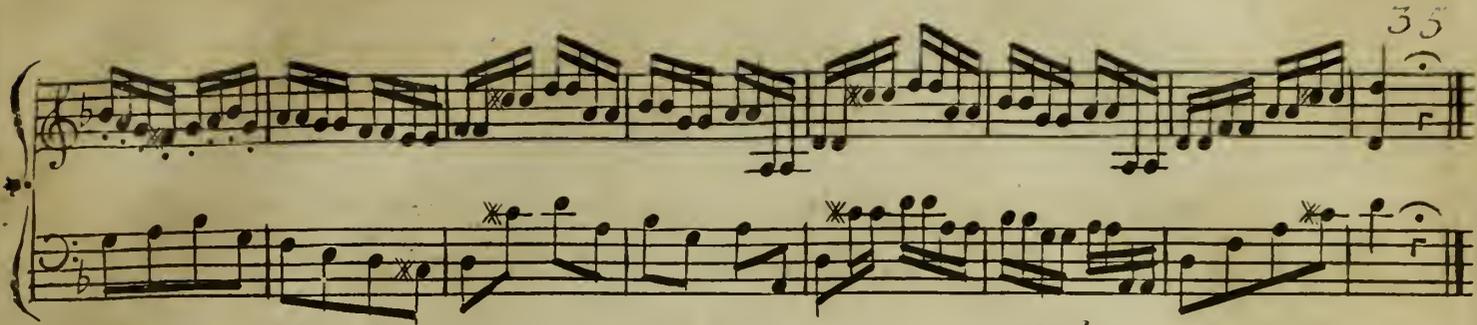
Coll. Basso

Tris.

..... Je suis prompt à le saisir, Je suis prompt à le saisir.

Col. Basso

f.



Colas.

Ah! mordi, j'avois besoin de ça.

Guillot.

Eh! bien, es-tu encore fâché?

Colas, Tendant la tasse.

Oui, donne-moi à boire

Guillot.

Diable! voilà une rancune bien tenace.

(Colas boit.) Doucement, doucement donc, du train dont tu y vas, nous n'aurons pas de quoi diner.

Colas, Se frottant les lèvres avec la main.

Ma foi, c'est qu'il est bon. Où as-tu fait cette trouvaille là?

Guillot

C'est gros Pierre qui m'en a cédé un quartaut.

Colas.

Comment cela? Tu as donc reçu de l'argent?

Guillot.

De qui?

Colas.

Eh!... de ce Marchand qui nous doit donner dix pistoles de la peau de l'Ours que nous tuerons.

Guillot.

Non, pas encore; mais Gros Pierre m'a fait crédit.

Colas.

En a-t'il encore beaucoup comme ça?

(Il se verse du vin.)

Guillot.

S'il en a! douze bonnes demi queües qui font plaisir à voir.

Colas.

Ça suffit. Il me revient cinquante francs, comme tu sçais, pour ma part.

Guillot.

Cela est vrai.

Colas.

Eh! bien, Gros Pierre en touchera quelque chose. et je mettrai dans ma cave une bonne pièce... Ahi! ahi.

Guillot.

Qu'as-tu donc?

(Ici paroît l'Ours.)

Colas.

La pièce s'enfuit... Ahi! ahi!

Guillot.

Qu'as-tu donc?

Colas, tremblant.

Mon vin répand; tiens donc, regarde.

Guillot.

Quoi! tu trembles! Eh! bien, c'est l'Ours.

Colas.

Et oui, vraiment; c'est lui.

Guillot.

Allons, allons du cœur; voilà notre
Fortune qui s'avance.

Colas.

(L'ours entre.) Elle a pris un vilain
masque!

Guillot.

Il est beau, au moins, cet Ours-là;
considère, considère un peu.

Colas.

Je le vois, je le vois.

Guillot.

Tu trembles?

Colas.

Ah! que non: prends, prends ton fusil.

Guillot.

Il n'est pas chargé, le tien l'est, tire.

Colas couche en joue.

Le voilà; tiens, le voilà.

Guillot charge son fusil.

Allons donc

Colas.

Va toi-même.

Guillot.

La main ferme donc.

Colas.

C'est que le matin, comme ça j'ai
les doigts gourds

Guillot.

Par donc.

Colas.

Ma poudre est humide.

Guillot.

Mets en d'autre.

Colas.

Et toi qui parles, tu ne fais rien.

Guillot, ayant chargé son fusil.

J'y suis, j'y suis; ôte-toi de-là, laisse
moi faire.

(Ici l'ours disparaît.)

Colas.

Oui, tu en feras de belles!

Guillot met en joue.

Où diable est-il?

Colas.

Tais-toi, tais-toi.

Guillot, en allant dessus.

Tais-toi, toi-même, je le tiens. Il est
trop loin, je ne pourrai plus l'atteindre,
soin de moi.

Colas.

Le voilà manqué. Ce sera pour une
autre fois.

Duo.

Oboè I.º et 2.º

Musical staff for Oboè I.º et 2.º, featuring a series of quarter notes with accents and dynamic markings.

Musical staff for I.º Viol., starting with a forte (f.) dynamic and transitioning to piano (p.) and back to forte (f.).

Musical staff for 2.º Viol., ending with the instruction *Unis.*

Musical staff for Alto, featuring a melodic line with dynamic markings.

Musical staff for Colas, with the lyrics *Eh! bien, Guillot?* written below.

Musical staff for Guillot, with the lyrics *Eh! bien, Colas?* written below.

Musical staff for Basso, featuring a melodic line with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Musical staff for Unis, showing a series of notes with dynamic markings.

Tu ne dis mot.

Guillot...

Tu ne dis mot:

Colas...

Eh!

First system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f.* and *p.* The vocal line has a *f.* dynamic. The word *Unis.* is written in the piano part.

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f.* and *p.* The vocal line has a *f.* dynamic. The word *Col bas.* is written in the piano part. The lyrics are: *Eh! bien, Tu ne dis mot: bien, Tu ne dis mot: Non mais j'en=*

Third system of musical notation. It includes piano accompaniment for the first two staves and a vocal line for the third staff. The piano part features a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f.* The word *Col bas.* is written in the piano part.

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f.* The lyrics are: *J'enrage, j'enrage, j'enra...ge, j'en-ra...ge. =rage, j'enrage, j'enrage, j'en-ra...ge, j'en-ra...ge.*

p. *f. p.* *Unis.*

Col bas. *p.* *Col bas.*

Non, pas encor. Ah! quel dom-

L'Ours est-il mort? *p.* *f. p.*

f. p. *f. p.* *f.* *f.* *f.* *f.*

Unis.

Col bas.

= ma-ge, Il étoit là, nous le tenions! Il étoit

Ah! quel dommage, Il étoit là nous le tenions! Il étoit

f. p. *f. p.*

Three staves of piano accompaniment. The top staff has dynamic markings *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*. The middle and bottom staves have dynamic markings *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*.

Col bas.

Vocal line and bass accompaniment. The vocal line has lyrics: *là Jamais nous ne retrouverons, Jamais, nous ne retrouverons moment plus*. The bass line has dynamic markings *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*.

Three staves of piano accompaniment. The top staff has dynamic markings *f.*. The middle and bottom staves have dynamic markings *f.*.

Col bas.

Vocal line and bass accompaniment. The vocal line has lyrics: *fa. vo. ra... ble, Jamais, jamais, jamais, ja mais*. The bass line has dynamic markings *f.* and *f.*.

Col bas.

... moment, moment plus favo . ra ble.
 = rons moment, moment plus favo . . ra . . . ble.

Unis.

L'Ours est-il mort, L'Ours est-il mort.
 Tais-toi bu =

Unis.

Je le sçais bien. Il étoit

-tor? Il étoit là, là, là, là, là, là, là, là.

là. Je le sçais bien. Nous le te-

Tais toi butor. Nous le tenions! Il étoit là, là, là, là,

f.

=nions! Je le sçais bien. Il étoit là. Je le sçais bien. Oui, pour un
 là, Il étoit là, Il étoit là, la, la, la, la. Ah! pour un

Unis. Unis. Colbas.
 rien, un rien, un rien, J'en-verrois tout au dia... =
 rien, un rien, un rien, J'en-verrois tout au dia... =

4 4 *f.*

Unis.

= ble, tout au dia... ble, tout au dia... ble.

= ble, tout au dia... ble, tout au dia... ble.

Guillot.

Comment! tu perds courage?

Colas.

Non, morqué: je suis piqué au jeu; je veux courir après, ne t'embarrasse pas.

(Il sort du côté opposé à celui de l'ours.)

Guillot.

Mais ce n'est pas par-là qu'il est allé; c'est par ici.

Colas.

Je vais l'attendre du côté de sa tanière

Guillot.

Tu sçais où elle est?

Colas.

Oui, je l'ai vue hier... de loin, comme il y rentroit.

Guillot.

Va donc: moi je reste ici en cas -

que l'Ours repasse.

Colas.

Et moi je vais le détourner, pendant que les voyes sont bonnes.

Guillot.

Je me tiendrai prêt au premier coup de sifflet.

Colas.

C'est bien dit. (Il va et revient.) Ecoute, Guillot, si tu le vois, amuse-le jusqu'à mon retour; je veux avoir la gloire de le tuer.

(Il pose son fusil contre un arbre, prend son briquet, et allume sa pipe.)

Guillot.

Oui, oui; Si tu veux même, je te l'enverrai.

(Colas sort.)

SCENE III.

Guillot Seul.

Oui, oui, cours, attrape, il t'attendra. Qu'il est mal-adroit ce Colas! Sans lui nous le tenions... Que faire ici, moi? Je m'enrhume... Si cependant l'Ours venoit... Oui... en attendant, fumons une pipe, ça me rechauffera, et ça m'éclaircira la vue

ARIETTE.

Pincé

Alto.

Guillot.

Pincé.

Le briquet frappe la pierre Le feu pétille à l'instant, Lamadoue aussi tôt

The musical score consists of four staves. The top two staves are for the guitar (Pincé) and the alto voice. The bottom two staves are for the bass voice (Guillot) and the guitar (Pincé). The music is in a common time signature (C) and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the bottom two staves.

The first system of music consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The third and fourth staves are also bass clefs with the same key signature and time signature. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, along with rests.

prend. C'est à peu près la maniere dont l'Amour pour un garçon Enflam-

The second system of music consists of four staves, continuing the musical notation from the first system. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

The third system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

The fourth system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

The fifth system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

= me un jeune tendron, Enflamme un jeune tendron. Le cœur a beau se de-

The sixth system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

The seventh system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. A dynamic marking of *f.* (forte) is present at the end of the system.

The eighth system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

il bat la pierre.

The ninth system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature.

= fendre Fut-il aussi dur qu'un roc, L'Amour, des le premier choc,

The tenth system of music consists of four staves, continuing the musical notation. It includes treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. A dynamic marking of *f.* (forte) is present at the end of the system.

Sçait l'obliger à se rendre. D'un cail-

= lou tirer du feu, Pour l'Amour ce n'est qu'un jeu, ce n'est qu'un jeu, ce n'est qu'un jeu, ce

n'est qu'un jeu, ce n'est qu'un jeu.

Quand je pense a Colas, je ne scau-
= rois m'empêcher de rire... (Il s'arrête
pour fumer, et a chaque pause il crache) Il
trembloit comme la feuille... C'est, ma-
foi, une belle bête que cet ours-là...
Il vaut trente pistoles comme un liard,
Et nous l'avons donné pour dix! C'est

un marché de dupe, en verité'. La, la,
patience; nous regagnerons cela sur
un autre... Mais j'apperçois une fem-
= me à travers le bois. Elle vient de
ce côté... Bon; tant mieux. Si j'al-
= lois faire ici d'une pierre deux coups.
(Il ôte sa pipe de sa bouche, la nettoye,
et la serre dans son gousset.)

SCENE IV.

Guillot, Perrette.

Perrette, Le pot au lait sur la tête, entre en chantant.

ARIETTE.

The musical score is written for a full orchestra and two vocalists. It consists of eight staves. The top staff is for Oboe, followed by the first and second Violins, the Viola (labeled 'Univ.'), the Alto, the Bassoon (labeled 'B. sons.'), Perrette's vocal line, and the Bass. The music is in 6/8 time and begins with a forte (f.) dynamic. The vocal line for Perrette starts with the lyrics 'Voilà, voilà la petite Lai='.

Oboe

f.

1^o Viol.

f.

2^o Viol.

Univ.

Univ.

Alto.

f.

B. sons.

f.

Perrette.

Voilà, voilà la petite Lai=

Basso

Unis.

tiere: Qui veut acheter de son lait? Voilà, voilà la petite Laitiere: Qui veut

Unis.

acheter de son lait? L'autre jour avec Co-linet, Assise au bord de la ri =

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line has a melodic line with some rests.

vicre, Nous faisons ensemble un bouquet, Et d'une gentille maniere, Nous mê-

Second system of musical notation. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more complex texture with some chords marked with an asterisk (*). The vocal line continues with the lyrics. Dynamics include *poco f.* and *f.*. The word *Unis.* is written in the piano part.

lions la rose à l'œillet, Nous mêlions la rose à l'œillet. Voilà, voilà la petite Lai =

Unis.

-tiere: Qui veut acheter de son lait? Voila, voila la petite Laitiere: Qui veut

Unis

a acheter de son lait? Nous mêlions la rose à l'aillet. Et mainte autre fleur printa =

=niere; *Il s'en saisit, quand il fut fait, En me disant: tiens, ma Bergere, Veux tu*

l'avoir à ton corset? veux tu l'avoir à ton corset? Voila, voila la petite, Lai =

Unis

tiere: Qui veut acheter de son lait? Voilà, voilà la petite Laitiere: Qui veut

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The top staff is a vocal line with various ornaments and a fermata. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a vocal line with the word 'Unis' written above it. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The lyrics 'Unis' and the start of the dialogue are written below the fourth staff.

Unis.

acheter de son lait? Veux tu l'avoir à ton corset? Ne fais donc plus tant la sé =

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The top staff is a vocal line with a fermata. The second staff is a piano accompaniment with a 'p.' dynamic marking. The third staff is a vocal line with the word 'Unis.' written above it. The fourth and fifth staves are piano accompaniment with 'p.' dynamic markings. The lyrics 'Unis.' and the continuation of the dialogue are written below the third staff.

vere; Donne un baiser à Colinet. Jeus beau montrer de la colere; Malgre

Unis.
 moi, le marché fut fait. Malgré moi, le marché fut fait. Voilà, voilà la petite, Lai-

Unis.

-tiere Qui veut acheter de son lait, Voila, voila la petite Laitiere: qui veut

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a vocal line with a treble clef and a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The music is in a common time signature and includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several plus signs (+) above the notes, likely indicating breath marks or accents. The vocal line begins with the lyrics "-tiere Qui veut acheter de son lait, Voila, voila la petite Laitiere: qui veut".

Unis.

acheter de son lait. *f.*

Detailed description: This system continues the musical piece. It features a vocal line with a treble clef and a piano accompaniment with a grand staff. The piano part includes a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns and includes a forte dynamic marking (*f.*) in the piano part. The vocal line begins with the lyrics "acheter de son lait. *f.*".

(Pendant l'Ariette, Guillot salue Perette, qui lui répond d'un petit air de mépris.)

Guillot.

Serviteur, Mademoiselle Perrette.

Perrette.

Ah! ah! Bon jour Monsieur Guillot.

Que me voulez vous?

Guillot.

Est ce que vous ne vous reposez pas un peu

Perrette.

Non, non.

Guillot.

Un moment, vous êtes bien pressée! Et où allez vous donc comme ça si matin?

Perrette.

Où je vais? Au marché vendre mon lait.

(Elle pose son pot a terre.)

Guillot.

Vendre son lait! la petite friponne! et... est-il bon, votre lait? Voulez-vous que j'en goûte?

Perrette.

Vraiment, vraiment, ce n'est pas pour votre bec.

Guillot.

Oh! dame, excusez, Mademoiselle.

Perrette; c'est que vous êtes si ragoûtante que vous me donnez envie d'en boire.

Perrette.

Oui-dà!

Guillot.

En verité!... vous êtes plus blanche que votre lait; mais vous n'êtes pas si douce à beaucoup près. (A part.) Tatigoi! qu'elle est drôle! (Haut.) Ah! si c'étoit là l'Ours que nous guettons, j'arronbille, nous ne le tuerions pas; nous tacherions de l'apprivoiser, et nous lui ferions faire de jolis petits tours.

Perrette.

Vous guettez un Ours! eh! mais vraiment, vous en avez tout l'air.

Guillot.

Oui, nous le guettons... et nous le prendrons, j'en suis sûr. La rencontre que je fais d'un si jolis minois m'en donne la certitude.

Hautbois. Andante.

ARIETTE.

l'air de

The musical score consists of four staves. The top staff is for Solo, marked with a treble clef and a 2/2 time signature. The second staff is for Basson, marked with a bass clef and a 2/2 time signature. The third staff is for Guillot, marked with a bass clef and a 2/2 time signature. The bottom staff is for Violons, marked with a treble clef and a 2/2 time signature. The music is in 2/2 time and features a melody with many trills and grace notes. The key signature has one sharp (F#).

Si vous trou-

First system of musical notation, consisting of three staves (Treble, Alto, and Bass). The music is in a common time signature and includes various note values, rests, and dynamic markings like 'f'.

= vez dans la plaine, me disoit certain Chasseur, Vieille femme ou Procureur, mon a-

Second system of musical notation, featuring a single Treble staff with a simple harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of three staves (Treble, Alto, and Bass). The music includes dynamic markings like 'f' and 'p'.

= mi, mauvaise aubaine, Tout cela porte malheur;

Fourth system of musical notation, featuring a single Treble staff with a simple harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of three staves (Treble, Alto, and Bass). The music includes a dynamic marking 'p'.

Mais quand une belle brune à vos yeux viendra s'offrir, Signe de bonne for-

Sixth system of musical notation, featuring a single Treble staff with a simple harmonic accompaniment.

= tune, De bonheur et de plaisir. Je vois déjà s'accomplir le proverbe du Chas

= seur: Dans vos yeux est le bonheur, Dans les miens est le plaisir. Mais quand une belle

brune à vos yeux viendras offrir, Signe de bonne fortune, De bonheur et le plai-

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a *p* (piano) dynamic marking. The piano accompaniment includes a bass line with a *p* dynamic marking. The music is in a major key with a common time signature.

= *sir*. ... *Je vois déjà s'accomplir Le proverbe du Chasseur: Dans vos*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The music maintains the same key and time signature as the first system.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The music maintains the same key and time signature as the first system.

yeux est le bonheur, Dans le miens est le plaisir. Dans vos yeux est le bonheur, Dans le

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The music maintains the same key and time signature as the first system.

The fifth system continues the vocal and piano parts. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The music maintains the same key and time signature as the first system.

miens est le plaisir.

The sixth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The music maintains the same key and time signature as the first system.

Perrette.

C'est bien galant, au moins, ce que vous me dites là. Je voudrais bien vous répondre sur le même ton, mais par malheur, je ne sçais pas faire de compliments. Guillot.

Ce ne sont pas des compliments que je vous demande, c'est de l'amour.

Perrette.

De l'amour!... pour vous?

Guillot.

Oui, pour moi?

Perrette.

Je suis votre servante Monsieur Guillot; mais je n'en ai point à vous donner.

Guillot.

Ne faites pas tant la fière; vous ne me connaissez pas encore; mais regardez moi bien; vous verrez un luron qui en a déniché plus d'une.

DUO.

The musical score is arranged in several systems. The first system includes staves for Oboe, 1st Violin, 2nd Violin, and Horn. The second system includes Violoncello and Alto et Basso. The third system includes Unis. The fourth system includes Guillot's vocal line. The fifth system includes the lyrics 'Quand j'trouve à l'é='.

Oboe.
1^o Viol.
2^o Viol.
Cors.
Violoncello.
Alto et Basso.
Contrebasso.
Unis
Guillot.
 Quand j'trouve à l'é=

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a series of dotted notes, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Unis.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a rest, and the piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns.

The third system shows the vocal line re-entering with a melodic line. The piano accompaniment provides harmonic support with its rhythmic accompaniment.

= cart une gente fillette, Je suis comme un renard qui guette la pou-

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a rest, and the piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

The fifth system features a vocal line with a melodic phrase and piano accompaniment.

The sixth system continues the musical piece with vocal and piano parts.

Unis.

The seventh system has a rest for the vocal line and continues the piano accompaniment.

The eighth system shows the vocal line with a melodic phrase and piano accompaniment.

= lette. Je suis comme un renard qui guette la poulette. Sans crainte, Sans pi-

The ninth system concludes the musical piece with vocal and piano parts.

Unis.

= tic', Soudain je fais main basse, Il faut, quoi quelle fasse, que j'en tire aîle. ou

Unis.

Perrette.

pied. que j'en tire aîle ou pied. Telle qu'une perdrix, qui feint d'être ble

p.

Unis.

sée, pour sauver ses petits d'une mort assurée; pour sauver ses pe-

Unis.

-tits d'une mort assurée; J'amorce le galant, Je consens à l'en-

Unis.

f. p.

ten dre, quand il croit me surprendre, Je m'échappe à l'instant. Je m'échappe à l'ins

Unis.

f.

tant. Je m'échappe à l'instant. La perdrix est le =

Le renard est mechant,

marqués

marqués.

Unis.

gere

Le renard à beau faire

La perdrix a beau faire

Il vous la happe =

f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p.

Unis.

ra

Elle la mu. se. ra, Et puis s'en vole, vo le, et puis s'en vole,

Et puis la croque, croque, et puis la croque,

f. p. *p.*

Unis.

p. *Cres.*

Unis.

Cres.

vo.le, et puis s'envolera, s'envole, vole, volera, s'envole, vole, vo.le =

croque, et puis la croquera, croque, croque, croquera, croque, croque, croque =

=ra, s'envole, vole, volera, La perdrix est légère, Le renard a beau

= ra, croque, croque, croquera, Le renard est méchant, La perdrix a beau

faire, Elle L'a musera, Et puis s'envole, vole, vole, et puis s'envole, vole =
 faire Il vous la happera, Et puis la croque, croque, croque, et puis la croque, croque

ra, Et puis s'envole, vole, Et puis s'envole, vole, et puis s'envole,
 = ra, Et puis la croque, croque, Et puis la croque, croque, et puis la croque,

f. p. *f. p.* *f. p.* *f. p.* *f. p.* *f. p.* *f. p.*

Musical score for the first system. The piano accompaniment is written on four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. Dynamics include *f.* (forte) and *f.* (forte). The vocal part is written on two staves with lyrics:

=ra, s'envole ra, s'envole ra, s'envole ra.
 =ra, la croquera, la croquera, la croquera.

Musical score for the second system. The piano accompaniment is written on four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. Dynamics include *f.p.* (forzando piano) and accents. The vocal part is written on two staves with the word:

Unis.

Perrette.

Tenez, Guillot, je crois que vous croquez plus de mensonges que de poulettes

Guillot.

Laissez moi faire, si je vous prends une fois dans mes filets....

Perrette.

Ah! qu'on ne m'amorce pas ainsi!

Guillot.

C'est qu'en vérité, je serois bien fâché de manquer une si jolie proie. Tenez parlons sérieusement, vous me revenez fort, et si vous voulez...

Perrette.

Eh! bien?

Guillot.

Eh! bien... vous seriez ma femme.

Perrette

Ah, ah, ah, la femme d'un braconnier!

Guillot.

Braconnier là!

Perrette.

Eh! bien, d'un chasseur, passe... Le beau mari que j'aurois là!

Guillot.

Comment! comment! que me manque-t'il donc?

Perrette, le regardant et touchant ses habits d'un air de mépris.

Mais... tout, à ce qu'il me paroît.

Guillot.

Ça! c'est mon habit de chasse.

Perrette.

Vous y allez donc tous les jours?

Guillot.

69.

Et puis vous ne sçavez pas une chose.

Perrette.

Quoi?

Guillot

Je vais faire fortune....

Perrette.

Comment cela?

Guillot.

La peau de l'ours que nous allons tuer est vendue, et en la livrant, c'est cinquante francs qui me reviennent aussi bien qu'à Colas mon compagnon.

Perrette

Cinquante francs! voilà grand'chose!

Guillot.

Et qu'avez vous donc, vous, pour faire tant la renchérie?

Perrette.

Ce que j'ai? ah! vraiment ce que j'ai: (Elle montre son pot au lait.) Et cela donc?

Guillot.

Eh! bien, quoi? C'est ton pot.

Perrette

Eh! oui, mais ce qui est dedans?

Guillot.

Eh! bien, c'est du lait. Il n'y en a pas pour cinq pistoles, peut-être.

Perrette.

Non; mais il m'en vaudra bien d'autres, j'espère. Je ne le donnerois pas pour toutes les peaux d'ours du monde; pas même pour la votre. Tenez, écoutez.

ARIETTE.

f. *p.*

Voici tout mon pro =

f. *p.*

= jet; De l'argent de mon lait J'achete une centaine D'œufs que je fais cou =

f. *f.*

= ver. Les poulets vont sans peine sous mes yeux s'élever.

Il me semble déjà que je vois tout cela. Ah' ah' ah' ah' ah' ah' ah' ah'.

que je vois tout cela. *f.* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que je vois tout cela.

L'argent qui m'en viendra, bientôt me donnera une jeune bre-

= bis qui sera des petits Et pour le renouveau j'en forme un troupeau.

poco for. Il me semble déjà que je vois tout cela. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! que je vois tout ce =

là, Ah! ah! ah! ah! ah! que je vois tout ce là J'y joindrai des chevreaux, des va-

=ches, et des veaux. Moi même dans la plaine, chaque jour je les mène. Je les y

vois... bondir, quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! quel plai-

=sir! Oui j'aurois des petits des poulets, des brebis, des agneaux des che-

= vreaux, des vaches, et des veaux, Il me semble déjà que je vois tout cela. Il me semble dé=

= ja que je vois tout cela. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! que je vois tout cela. Ah! ah! ah! ah! ah!

ah! que je vois tout cela, que je vois tout cela.

Cres.

Guillot.

Oh! si vous le prenez ainsi, de l'argent
de notre Ours...

Perrette.

Mais votre Ours! votre Ours! vous ne
le tenez pas, et moi je tiens mon lait.

(Elle prend son pot, et le pose sur sa tête.)

Et vous sçavez le proverbe Adieu Guil-
lot; quand vous pourrez m'en offrir au-
tant, nous parlerons d'affaire. Adieu, a-
dieu, bonne chasse; mais surtout prenez gar-
de de tirer votre poudre aux moineaux.

(Elle sort en chantant)

Il me semble déjà,

Ah! ah! ah! ah!

Que je tiens tout cela.

SCENE V.

Guillot, seul.

La petite masque se moque de moi;

mais... comme elle est intéressée, pré-
voyante!... ce seroit un trésor dans un

ménage, qu'une petite femme comme ça.

Il est vrai que ma parure n'est pas fort

engageante, mais une fois l'Ours mort,

Elle n'y regardera pas de si près. Il

vient un tems où tous ces petits loups -

la deviennent moutons.

ARIETTE.

The musical score is for an Ariette in 3/4 time, key of G major. It consists of a vocal line for Guillot and instrumental parts for Violins, Horns, and Bassoon. The vocal line begins with a forte (f) dynamic and features a melodic line with various ornaments and phrasing. The instrumental parts provide harmonic support, with the Violins playing a rhythmic accompaniment and the Horns and Bassoon playing sustained chords. The score includes dynamic markings such as f, p, and sf throughout.

pia e Cres.

Cres.

Cres.

Unis

pia e Cres

Cres.

pia e Cres.

p.

Unis.

p.

p.

f.

Jeune fille a cet age est re=

p.

poco for.

Violin I: *f.*

Violin II: *p.* *f.*

Viola: *Unis.* *p.* *f.*

Cello: *p.* *f.* *Col basso.*

Bass: *p.* *f.*

= tive et sauvage, est retive et sauvage Aussitôt qu'on la touche... A =

Violin I: *f.*

Violin II: *p.* *f.* *p.* *f.*

Viola: *p.* *f.* *p.* *f.*

Cello: *p.* *f.*

Bass: *p.* *f.*

= vec un air farouche: Avec un air farouche: Eh'mais, Eh'mais, Monsieur, ...Eh'

Violin I: *f.*

Violin II: *p.* *f.* *p.* *f.*

Viola: *p.* *f.* *p.* *f.*

Cello: *p.* *f.*

Bass: *p.* *f.*

pia et cres.

77

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The word "Unis." is written in the piano part.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. It shows the continuation of the eighth-note accompaniment and the vocal line's melodic fragments. Dynamics markings include *f.* and *p.*

mais, Eh' mais, Monsieur, Ménagez ma pudeur... Vous me faites rougir,

Third system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics from the previous block. Dynamics markings include *f.* and *p.*

Fourth system of musical notation, primarily piano accompaniment. It continues the accompaniment and includes some melodic fragments from the vocal line. Dynamics markings include *f.*

Fifth system of musical notation, primarily piano accompaniment. The word "Unis." is written in the piano part.

Sixth system of musical notation, primarily piano accompaniment. Dynamics markings include *f.*

Seventh system of musical notation, primarily piano accompaniment. Dynamics markings include *f.*

Voulez vous bien finir? Voulez vous bien finir? Mais quand l'Amour vain.

Eighth system of musical notation, primarily piano accompaniment. Dynamics markings include *p.* and *f.*

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with various notes and rests.

Musical notation for the second system, including a staff with the word "Unis." and a bass staff.

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation for the fourth system, including a staff with the lyrics "= queur Enfin parle à son cœur, Enfin parle à son cœur, Vous la trouvez char-" and a bass staff.

Musical notation for the fifth system, including treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation for the sixth system, including a staff with the word "Unis." and a bass staff.

Musical notation for the seventh system, including treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation for the eighth system, including a staff with the lyrics "= mante, Do.cile, prévenante; C'est une jeune chatte, qui solâ tre, tou=" and a bass staff.

f. *Pianis^o et Cres.* *79*

Unis *Pianis^o et Cres.*

f. *Pianis^o et Cres.*

= jours; Et qui, des qu'on la flatte, Et qui, des qu'on la flat

Unis. *Pianis. et cres.*

te, Et qui, des qu'on la flatte, Et

pia et Cres.

Unis.

qui, des qu'on la flatte,

Fait patte de velours, Fait patte de velours, Fait patte de ve-

pia et Cres.

f.

f.

Unis.

f.

= leurs, Fait patte de velours.

f.

SCENE VI.

Guillot, Colas, accourant.

Colas, dans la coulisse.

Eh! Guillot, sauve-toi, sauve-toi, à mon secours! L'ours me poursuit.

Guillot.

Ah! nous sommes perdus!

(Il grimpe sur un arbre.)

Colas, court sur le Théâtre.

Ciel! que devenir?

(Il tâche de monter sur un autre arbre, et ne peut pas.)

Guillot, montant.

Il va nous dévorer.

(Ici l'ours entre en poursuivant le paysan.)

Colas, voyant entrer l'ours, se jette à terre.

Ah! je suis mort!

Guillot, sur l'arbre.

A moi! à moi! au secours! Hé, Pierre! Guillaume! Blaise! au secours! ah! mon pauvre Colas!

(L'ours court à Colas, le tourne de côté et d'autres, le quitte pour flâner le pied de l'arbre où est Guillot, revient à Colas, et s'en va en secouant la tête.)

Ne remue pas. Tiens ton haleine, fais le mort. Il vient à moi, le glouton! il ne fera qu'un repas de nous deux.

(Il s'accroupit tant qu'il peut sur l'arbre.)

Colas! Colas! il retourne à toi, prends garde. Personne ne vient pour nous se = courir... (L'ours s'en va.) Mais... il s'en va.

(Il descend de l'arbre, jusqu'au milieu, et remonte tout de suite.)

S'il alloit revenir... non, non, il tourne vers les grands forts. (Il descend.) Colas, allons donc, l'ours est parti.

Colas, levant un peu la tête.

Ouf!

(Ils se regardent d'un air piteux en silence, et tournent de tems en tems les yeux par derrière.)

Guillot.

Leve-toi donc.

Colas.

Je n'en puis plus.

Guillot.

Eh! bien, cher compagnon..

Colas.

Oui, compagnon de malheur... Le Diable s'en mêle, je crois... Ne revient-il pas? Je tremble...

Guillot.

Oh! que non, va; il est bien loin.

Colas.

Pas trop, pas trop.

Guillot.

Comment?

Colas.

Il ne peut plus aller.

Guillot.

Quoi! tu l'aurois blessé?

Colas.

Sans doute. Tu ne vois pas qu'il courrait au feu?

Guillot.

Tout de bon? Eh! bien, il est à nous, je t'en réponds.

Colas.

Il est à toi, si tu veux; car pour moi je ne m'en mêle plus.

Guillot.

Soit, nous l'aurons, je t'en donne ma parole. Tu l'as blessé?..

Colas.

Et oui, je te dis.

Guillot.

C'est bon, c'est bon. Je vais chercher tous les mâtins du village; ils l'auront bien-tôt mis à bas; et je t'assure que je n'en laisse pas ma part aux chiens.

Colas.

Va, si tu veux; pour moi je reste ici.

(Guillot sort avec son fusil.)

SCENE VII.

Colas, Seul.

Adieu, Guillot. Je peux lui dire adieu; car s'il en revient... Il faut avouer que je l'ai échappé belle. Ah! maudit ours, va... s'il n'y a que moi qui le tue, il vivra long-tems... Crainte de malheur,

mettons-nous en sûreté... sur un arbre?

Oui! il y monteroit tout comme moi; la fatigue m'accable, et si le pied venoit à me manquer... votre serviteur.

(remarquant la mesure.) Ah! parbleu, voici bien mon affaire. Cela n'est pas trop haut, et j'y serai plus à mon aise. Portons y toutes nos provisions. (Il prend la bouteille qui étoit restée à terre.) et vienne l'ennemi quand il voudra, il trouvera à qui parler. (Il monte.) Est-elle solide? (Une pierre tombe.) Pas trop. (Il s'excite à monter.) Haut, haut. (Son chapeau tombe.) Ah! m'y voilà. (Il se couche le long du toit.) Ma foi, ceci vaut mon lit. (Il se met sur son seant.) A merveille. (Il secoue la bouteille) y en a-t'il encore? Oui, oui; buvons un coup pour nous desennuyer.

(Il balbutie ce qui suit du ton d'un homme ivre qui s'endort.)

Ma foi, Guillot... est un garçon prévoyant... Il n'y a plus rien... je ne sais pas ce que j'ai; mais la tête me tourne... Ah!... la peur... la fatigue... le vin... oui... Guillot, je te plains... Et mon argent... Ah! c'est dit... nous partagerons comme frères... parce que... enfin... c'est juste...

SCENE VIII.

Colas, sur la mesure, Perrette, pleurant, et tenant l'ancre de son pot à la main.

Perrette.

et ma mere...qu'est-ce qu'elle dira?... Je
Que je suis malheureuse!... Ma mere... n'oserai jamais retourner a la maison.

ARIETTE.

Oboè. *Lentem.^t*

Solo f

Violini *f.*

Unis.

Corni.

Alto.

Basso.

Oboè Solo *pianis.^o*

Perrette.

Hélas! hélas! j'ai répandu mon lait. Ah! Perrette, pauvre Per-

1^o
2^o Oboe.

p.

f.

p.

p. et f.

rette, cher pot au lait, cher pot au lait, cher pot au lait, cher pot au lait.

f.

p.

Par toi, par toi ma fortune étoit faite. En vain Perrette se flattoit, Elle a cas-

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is the bass line in bass clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The lyrics are: *=sé son pot au lait, elle a cassé son pot au lait. Frivole espérance, fri-*

Handwritten musical score for the second system, continuing from the first. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is the bass line in bass clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The lyrics are: *vole espérance, Dont mon cœur se berçoit, je n'ai plus que l'anse de mon pot au*

f

f

f

f

f

f

pianissimo

f

f

f

f

f

f

veaux, Adieu beliers, adieu chevreaux adieu mes cheres brebiettes.

Unio. Col. 1° e 2° Violini.

Forzando.

Forzando.

Forzando.

Forzando.

Pauvres petits in. for. tunés Vous êtes morts, avant que d'être nés. Pauvres pe-

Unis coll.^oe
2^o Violini.

This system contains the first vocal line and its accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are: "tits in for. tunés Vous êtes morts avant que d'être nés. Vous êtes morts avant que d'être". The accompaniment consists of two staves: the upper staff is for the first violin (Violini 1^o) and the lower staff is for the second violin (Violini 2^o). Both violin parts are in the same key signature and time signature. The first violin part features a melodic line with various ornaments and dynamics, including a forte (*f.*) marking. The second violin part provides harmonic support with a similar melodic contour.

This system continues the musical score. It features the same vocal line and instrumental accompaniment as the first system. The lyrics "nés." are visible at the beginning of the vocal line. The accompaniment continues with the first and second violin parts. Dynamics such as *f.* (forte) and *p.* (piano) are clearly marked throughout the system. The notation includes various musical symbols like slurs, accents, and dynamic markings.

J'apperçois Guillot; je me suis moquée de lui tantôt. S'il me voit, il prendra sa revanche... mais... comme il est agité!... il a l'air furieux. Peut-être lui est-il arrivé quelque malheur. Cachons-nous ici pour entendre ce que c'est.

(Elle se cache derrière la membrure.)

SCENE IX.

Colas, endormi, Perrette, cachée,
Guillot.
Guillot.

Je suis tout essoufflé, je n'en puis plus. Chien de métier! peste d'Ours! je suis tout en guenilles; j'ai laissé la moitié de mes jambes et de mes hardes à travers les broussailles.... Colas!... Eh! Colas!...

Ah! l'Ours l'a avalé, il a mangé les chiens, il m'a pensé manger, il mangerait le Diable..... Voilà qu'est fini... Je n'ai plus de ressource, il faut mourir... Eh! qu'est-ce que je fais au monde?... Oui; avant qu'il soit peu, ne faut-il pas mourir de faim!... mourir de faim pendant qu'il y a tant de façons plus courtes!... Ah! dans la fureur où je suis, si j'avois mon fusil... La bandouliere me reste.... c'est toujours quelque chose. Allons, allons; n'en faisons pas à deux fois.

(Il prend un morceau de bois sur la membrure, et tâche de l'enfoncer dans la mesure. Les coups qu'il donne font tomber sur lui le mur, et Colas dormoit dessus.)

TRIO.

The musical score is a Trio for Oboe, Violini, and Alto. It features vocal lines for Perrette, Colas, and Guillot, and a Bass line. The music is in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). The Oboe part has a melodic line with some rests. The Violini and Alto parts play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Perrette's vocal line is mostly silent. Colas has a few notes at the end of the scene. Guillot's vocal line includes the lyrics "Je tombe, je tombe, je". The Bass line provides a steady accompaniment.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is spread across four staves below it, including a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

Quelle aventure, la mesure la mesure est à

tombe, je tombe, soutenez moi, aidez moi, soutenez moi, soutenez

La mesure, La mesure, La mesure tombe sur

The second system of the musical score consists of five staves. It continues the piano accompaniment from the first system. The music is characterized by rhythmic patterns and dynamic markings such as *f.* (forte).

bas, Ah! ah! ah! ah, ah,

moi, sou... te... nez moi, sou... te... nez

moi tom... be sur moi, tom... be sur

The third system of the musical score consists of five staves. It continues the piano accompaniment and includes dynamic markings such as *f.* (forte).

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a melodic line with various note values, including quarter and eighth notes, and rests. The second and third staves are for the piano accompaniment, with the second staff in a treble clef and the third in a bass clef. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics: *ah! quelle aventure! La mesure, la mesure est à bas. est à bas, la ma*. The second staff is the piano accompaniment in treble clef, and the third and fourth staves are in bass clef. The lyrics continue: *moi, Sou. . te. . nez moi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi,* on the second staff, and *moi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi, ahi,* on the third staff.

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics: *sure est à bas Ah'ah'ah'ah'ah'ah' La ma sure est à bas.* The second staff is the piano accompaniment in treble clef, and the third and fourth staves are in bass clef. The lyrics continue: *Ai. . dez moi, ai. . dez moi, ai dez moi.* on the second staff, and *Soutien moi, soutien moi, sou. . tien moi.* on the third staff.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *Il vouloit mourir, Et ne peu souffrir blessure le ge re.* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Third system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *Je suis fracas =* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *= se...* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *Mau dite chaumière, maudite chaumière' je suis meur.* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Sixth system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *J'ai le bras cassé' Maudite chaumière, maudite chaumière' je suis meur.* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Seventh system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *J'ai le bras cassé' Maudite chaumière, maudite chaumière' je suis meur.* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Eighth system of musical notation with lyrics. The vocal line continues with the lyrics: *J'ai le bras cassé' Maudite chaumière, maudite chaumière' je suis meur.* The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

First system of musical notation. The vocal line (top staff) begins with a whole note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *f.* (forte) and *mf.* (mezzo-forte).

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. The bottom staff contains the text "Colbas" written in a cursive hand.

Third system of musical notation. The vocal line (top staff) consists of a series of eighth notes, each followed by an exclamation mark, with the text "Ah! ah! ah!" written below.

Fourth system of musical notation. The vocal line (top staff) includes the text "tri, Je suis meurtri, Hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi" written below the notes.

Fifth system of musical notation. The vocal line (top staff) continues with "tri, Je suis meurtri, Hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi" written below. The piano accompaniment (bottom staff) features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

Sixth system of musical notation, primarily piano accompaniment. The bottom staff contains the text "Colbas" written in a cursive hand. Dynamics include *p.* (piano).

Seventh system of musical notation. The vocal line (top staff) consists of a series of eighth notes, each followed by an exclamation mark, with the text "Ah! ah! pauvres" written below.

Eighth system of musical notation. The vocal line (top staff) includes the text "hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi" written below the notes.

Ninth system of musical notation. The vocal line (top staff) continues with "hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi, hi" written below. The piano accompaniment (bottom staff) features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *p.* (piano).

First system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamics include *f.* and *Col bas.*

Second system of musical notation with lyrics. The vocal line is written in a cursive script. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *f.*

gens. Je vous plains fort, Je vous plains fort. Ah! pauvres
 Quel tris-te sort, Quel tris-te sort. Hi, hi,
 Quel tris-te sort, Quel tris-te sort. Hi, hi,

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamics include *f.* and *Col basso.*

Fourth system of musical notation with lyrics. The vocal line is written in a cursive script. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *f.*

gens, Je vous plains fort. Ah! pauvres gens, Je vous plains
 hi hi, hi, hi. Quel tris-te sort, quel triste
 hi, hi, hi, hi, Quel triste sort, quel triste

Col bas.

Sort, je vous plains fort!

sort, quel tris-te sort!

sort, quel tris-te sort!

Col bas.

Perrette.

Eh! bien, Guillot, ta Fortune, où en est-elle?

Guillot.

Tu vois Perrette, je ne puis réussir à rien; pas même à me pendre.

Colas.

Mes pauvres cinquante Francs!

Guillot, à Perrette.

Prends donc pitié d'un pauvre malheureux
Epouse-moi par charité, quand je ne te
Servirois qu'à garder les moutons que tu auras.

Perrette, *soupirant.*

Mes moutons? ils sont bien loin

Va, Guillot, je ne suis pas plus chan-
ceuse que toi. mon pot au lait

Guillot.

Eh! bien?

Perrette, *ramassant le tesson.*

Tiens, le voilà.

Guillot.

Il est cassé! nous voilà donc but à but.

Tu n'as rien, je n'ai rien non plus Pardi,
mettons ces riens-là ensemble, peut-être
en ferons-nous quelque chose.

Colas.

Mes pauvres cinquante Francs!

Guillot.

Tais toi donc, toi, tu pleures toujours. (*A*
Perrette.) Tu ne dis rien, Perrette! Tiens,
vois-tu? je suis bon Diable. Accepte la
proposition, tu n'en seras pas fâché.

ARIETTE.

The musical score consists of several staves. The top staff is for the Flute, followed by Violons (Violins) with dynamic markings *f. p.* and *f.*. Below the Violons is the vocal line for Perrette. The next staff is for the Alto with Bass. The bottom two staves are for the vocal line, with lyrics: "mets de me rendre heureuse, tu l'esperes; tu l'esperes; mais, par malheur Je." The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p.*, *f.*, and *Cres.*

Cres.

vois que l'espoir est trompeur; que l'espoir est trompeur; Et telle épreuve est dangereu-

p.

-se, Et telle épreuve est dangereuse. Tout Amant qui brusque son choix

pia e Cres.

pia e Cres.

Tôt ou tard reconnoît sa faute; On s'expose a compter deux fois, a compter deux

f. pia c' Cres.

-p.

Sois, quand on veut compter sans son hôte. On s'expose à compter deux fois, à comp-

f. f.

f.

-ter deux fois, quand on veut compter sans son Hôte. Quand on veut compter sans son

Hôte.

Colas.

Ah! c'est bien vrai, ça.

Guillot.

De quoi te mêles-tu? Laisse nous
tranquilles.

Colas.

C'est ce que me disoit tantôt quelqu'un
qui n'a jamais menti.

Guillot.

Quel est ce quelqu'un? Car tu fais
toujours l'olibrius, toi.

Colas.

Qui?

Guillot.

Oui.

Colas.

L'ours.

Guillot.

L'ours! L'ours t'a parlé? En voici
bien d'une autre.

Colas.

Oui, oui, il m'a parlé! il m'a parlé
tantôt, dans le tuyau de l'oreille en =

core.

Perrette.

Eh! bien, cela doit-être curieux,
par exemple.

Guillot.

Voilà de beaux contes! Et qu'est-ce
qu'il t'a dit?

Colas.

Ah! ah! quelque chose dont je me
souviendrai long-tems

Vaudeville.

The musical score consists of three staves. The top two staves are for vocal parts, both marked 'Unis.' and featuring a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The bottom staff is for piano accompaniment, marked 'J'étois gi =' and featuring a bass clef with the same key signature and time signature. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some decorative flourishes and a large bracket above the piano staff.

Unis.
 = sant à cette place, Et je tremblois de tout mon cœur

Unis.
 Pour aujourd'hui je te fais grace, M'a t'il dit, calme ta fray =

= cur: Mais va t'en dire à ton con. frere, Qu'un fol espoir

Unis.
 trompe toujours, Et ne vendez la peau de l'ours qu'après l'a

Unis.
 = voir couché par terre, Qu'après l'avoir couché par ter... re.

Allegro

Unis.
 Ainsi le sort, un tems nous berce, un tems nous ber - ce,
 Ainsi le sort, un tems nous ber ce, un tems nous ber - ce,
 Ainsi le sort, un tems nous berce, un tems nous ber - ce,

Unis.

Puis nous renver.se, Puis nous renver.se; L'ours n'a pas tort:

Puis nous renverse, Puis nous renver.se; L'ours n'a pas tort:

Puis nous renverse, Puis nous renverse; L'ours n'a pas tort: L'ours

Un tems nous ber . . . ce, Puis nous renver . . . se: L'ours n'a pas tort,

Un tems nous ber . . . ce, Puis nous renver . . . se: L'ours n'a pas tort,

n'a pas tort: pas tort, L'ours n'a pas tort:

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p.* and *f.*

L'ours n'a pas tort: Ainsi le sort, ainsi le sort, Un

L'ours n'a pas tort: Ainsi le sort, ainsi le sort, Un

L'ours n'a pas tort: Ainsi le sort, ainsi le sort, Un

Third system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *f.p.* and *Unis.*

tems nous ber... ce, Puis nous ren ver... se, Ainsi le

tems nous ber... ce, Puis nous ren ver... se, Ainsi le

tems nous ber... ce, Puis nous ren... ver... se, Ainsi le

Fourth system of musical notation, including piano accompaniment and vocal lines.

sort: Un tems nous berce, Puis nous renverse, puis nous renverse, l'ours

sort: Un tems nous berce, Puis nous renverse, puis nous renverse, l'ours

sort: Un tems nous berce, Puis nous renverse, puis nous renverse, l'ours

n'a pas tort, l'ours n'a pas tort, Un tems nous ber... ce, Puis nous ren-

n'a pas tort, l'ours n'a pas tort, Un tems nous ber... ce, Puis nous ren-

n'a pas tort, l'ours n'a pas tort,

= ver... se. L'ours n'a pas tort, l'ours n'a pas
 = ver... se. L'ours n'a pas tort, l'ours n'a pas
 L'ours n'a pas tort, l'ours n'a pas tort, l'ours n'a pas

Unis.
 Unis.
 tort, l'ours n'a pas tort.
 tort, l'ours n'a pas tort.
 tort, l'ours n'a pas tort.

FIN.

Nous avons manqué notre affaire,
 Mais il faut prendre son parti;
 Je n'oublierai jamais, j'espère,
 La leçon que je prends ici:
 Adieu donc gentille Laitière;
 Allez rire à présent de l'ours.
 Quant à moi, je rirai toujours
 Du pot au lait versé par terre.

Perrette.

Sans nous moquer les uns des autres,
 Gagnons chacun notre logis.
 Mes projets valaient bien les vôtres,
 Et sont de même évanouis.
 Il n'ont produit que de l'eau claire;
 Un fol espoir trompe toujours.
 Ne vendez plus la peau de l'ours,
 Qu'après l'avoir couché par terre.

Coluche.

Sur l'espoir d'un ~~pas~~ héritage
 L'ardent Damis comptoit déjà;
 Il fit faire un ~~bon~~ équipage,
 Bijoux, habits, &c. &c.
 Un Médecin, du vieux grand-père
 Par malice sauva les jours:
 Ne comptons sur la peau de l'ours
 Qu'après l'avoir couché par terre.

FIN

Un Intrigant dans l'indigence,
 Bâtit mille projets divers;
 Il veut mettre toute la France,
 Pour l'enrichir, en Ports de Mers;
 Sur un intérêt dans l'affaire
 Il emprunte, il trouve crédit;
 Mais un beau matin tout est dit,
 Le pot au lait versé par terre.

Perrette.

Sur la vertu la plus austère,
 Un époux fonde son bonheur;
 Il croit que sa femme préfère
 Aux faux plaisirs son cher honneur:
 Pauvres mari, n'y comptez guère.
 Un amant s'empare du cœur,
 Sa tête tourne, et par malheur,
 Voilà le pot au lait par terre.

Perrette Au parterre.

Sur le produit de son ouvrage,
 Un pauvre Auteur compte payer.
 Il en fait déjà le partage
 A maint avide créancier;
 Mais dans le creux et du Parterre
 S'évanouissent ses trésors
 La Pièce tombe, et c'est alors
 Le pot au lait versé par terre.

